

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przybądź więc teraz, przeklnij mi ten lud, gdyż jest on silniejszy ode mnie. Może zdołam go pobić i wypędzę go z tej ziemi, a wiem, że kogo ty pobłogosławisz, będzie błogosławiony, a kogo przeklniesz, będzie przeklęty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Proszę, przybądź jak najprędzej! Przeklnij mi ten lud, gdyż jest on ode mnie silniejszy. Może dzięki temu zdołam go pobić i przepędzić z tych okolic. A wiem, że kogo ty błogosławisz, zyskuje powodzenie, a kogo ty przeklinasz — ginie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego teraz przyjdź, proszę, i przeklnij mi ten lud, bo jest silniejszy ode mnie. Może zdołam go pobić i wypędzić z ziemi, bo wiem, że komu błogosławisz, będzie błogosławiony, a kogo przeklinasz, będzie przeklęty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz przyjdź proszę, a przeklinaj mnie kwoli lud ten, bo możniejszy jest nad mię; owa snąć go będę mógł porazić, i wygnać go z ziemi; bo ja wiem, że komu błogosławisz, błogosławiony będzie; a kogo przeklinasz, przeklęty będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak przyjedź a złorzecz temu ludowi, bo mocniejszy jest nad mię, zabym go jako mógł porazić i wygnać z ziemi mojej. Wiem bowiem, iż błogosławion będzie, kogo ty błogosławisz, a przeklęty, na którego złorzeczeństwa zgromadzisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjdź więc teraz, proszę, i przeklnij mi ten lud, bo jest silniejszy ode mnie. Być może potrafimy go pokonać i z kraju wypędzić. Wiem bowiem, że kogo ty błogosławisz, będzie błogosławiony, a kogo ty przeklniesz, będzie przeklęty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przybądź więc teraz, przeklnij mi ten lud, gdyż jest silniejszy ode mnie; może wtedy zdołam go pobić i wypędzę go z tej ziemi; wiem bowiem, że kogo ty pobłogosławisz, będzie błogosławiony, a kogo przeklniesz, będzie przeklęty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybądź więc teraz i przeklnij mi ten lud, gdyż jest silniejszy ode mnie. Może zdołam go pokonać i wypędzić z kraju. Wiem bowiem, że kogo ty pobłogosławisz, będzie błogosławiony, a kogo ty przeklniesz, będzie przeklęty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyjdź więc i przeklnij mi ten lud, gdyż jest on potężniejszy ode mnie. Może wtedy zdołam go pokonać i przepędzić z kraju. Wiem przecież, że kogo ty pobłogosławisz, będzie błogosławiony, a kogo ty przeklniesz, ten będzie przeklęty”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybądź więc zaraz i przeklnij mi ten lud, bo jest on potężniejszy ode mnie. Może wtedy zdołam go pokonać

			i wypędzić z tego kraju. Wiem ja bowiem, że ten, kogo ty błogosławisz, jest błogosławiony, a którego przeklinasz - przeklęty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Teraz przyjdź, proszę, i złorzecz temu ludowi dla mnie, bo on jest silniejszy ode mnie. Może wtedy będę mógł pobić ich i wypędzić ich z [mojej] ziemi. Bo wiem, że kogokolwiek pobłogosławisz, jest błogosławiony, a kogokolwiek przeklniesz, jest przeklęty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер ходи проклясти мені цей нарід, бо він сильніший від нас. Може зможемо побити (декого) з них, і викину їх з землі. Бо знаю, що кого ти поблагословиш, будуть поблагословлені, і кого ти прокленеш, буде проклятим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przyjdź, przeklnij ten lud, gdyż on jest potężniejszym ode mnie. Może wtedy zdołam go pokonać oraz wypędzić z tej ziemi. Bowiem wiem, że komu błogosławisz jest błogosławiony, a kogo przeklinasz ten przeklęty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyjdź więc, proszę; przeklnij mi ten lud, są bowiem potężniejsi niż ja. Może zdołam ich pobić i wypędzić z tej ziemi; wszak dobrze wiem, że ten, kogo ty błogosławisz, jest błogosławiony, a kogo ty przeklinasz, jest przeklęty”.